

# Uradni list

## Evropske unije

L 267

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 51

8. oktober 2008

Vsebina

### I Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna

#### UREDBE

Uredba Komisije (ES) št. 979/2008 z dne 7. oktobra 2008 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave ..... 1

Uredba Komisije (ES) št. 980/2008 z dne 7. oktobra 2008 o spremembi reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, določenih z Uredbo (ES) št. 945/2008, za tržno leto 2008/2009 ..... 3

★ Uredba Komisije (ES) št. 981/2008 z dne 7. oktobra 2008 o spremembi Uredbe (ES) št. 423/2008 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 in vzpostavitvi kodeksa Skupnosti na področju enoloških postopkov in obdelav ..... 5

#### DIREKTIVE

★ Direktiva Sveta 2008/90/ES z dne 29. septembra 2008 o trženju razmnoževalnega materiala sadnih rastlin in sadnih rastlin, namenjenih za pridelavo sadja (prenovljena različica) ..... 8

II Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna

ODLOČBE/SKLEPI

Svet

2008/777/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 22. julija 2008 o podpisu in začasni uporabi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Kazahstan na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji ..... 23

Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Kazahstan na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji ..... 25

2008/778/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 2. oktobra 2008 o imenovanju avstrijskega člana in avstrijskega nadomestnega člana Odbora regij ..... 30

2008/779/ES, Euratom:

- ★ Sklep Sveta z dne 6. oktobra 2008 o imenovanju novega člana Komisije Evropskih skupnosti 31

---

Opomba bralcu (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)

## I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

## UREDBE

## UREDBA KOMISIJE (ES) št. 979/2008

z dne 7. oktobra 2008

**o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave <sup>(2)</sup> ter zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Uredba (ES) št. 1580/2007 ob uporabi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, v skladu s katerimi Komisija določi pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XV k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k tej uredbi.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati 8. oktobra 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. oktobra 2008

*Za Komisijo*

Jean-Luc DEMARTY

*Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja*

<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

## PRILOGA

## Pavšalne uvozne vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

| Oznaka KN  | Oznaka tretjih držav <sup>(1)</sup> | Pavšalna uvozna vrednost |
|------------|-------------------------------------|--------------------------|
| 0702 00 00 | MA                                  | 88,1                     |
|            | MK                                  | 52,8                     |
|            | TR                                  | 113,8                    |
|            | ZZ                                  | 84,9                     |
| 0707 00 05 | JO                                  | 156,8                    |
|            | MK                                  | 68,9                     |
|            | TR                                  | 89,6                     |
|            | ZZ                                  | 105,1                    |
| 0709 90 70 | TR                                  | 118,5                    |
|            | ZZ                                  | 118,5                    |
| 0805 50 10 | AR                                  | 67,2                     |
|            | BR                                  | 51,8                     |
|            | TR                                  | 104,4                    |
|            | UY                                  | 95,7                     |
|            | ZA                                  | 88,9                     |
|            | ZZ                                  | 81,6                     |
| 0806 10 10 | BR                                  | 221,5                    |
|            | TR                                  | 97,0                     |
|            | US                                  | 222,9                    |
|            | ZZ                                  | 180,5                    |
| 0808 10 80 | AR                                  | 67,2                     |
|            | BR                                  | 145,7                    |
|            | CL                                  | 122,9                    |
|            | CN                                  | 73,4                     |
|            | CR                                  | 67,4                     |
|            | MK                                  | 37,6                     |
|            | NZ                                  | 106,5                    |
|            | US                                  | 93,3                     |
|            | ZA                                  | 95,0                     |
| 0808 20 50 | ZZ                                  | 89,9                     |
|            | CL                                  | 45,1                     |
|            | CN                                  | 43,2                     |
|            | TR                                  | 140,8                    |
|            | ZA                                  | 108,8                    |
|            | ZZ                                  | 84,5                     |

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 980/2008****z dne 7. oktobra 2008****o spremembi reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, določenih z Uredbo (ES) št. 945/2008, za tržno leto 2008/2009**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) <sup>(1)</sup>,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 951/2006 z dne 30. junija 2006 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 glede trgovine s tretjimi državami v sektorju sladkorja <sup>(2)</sup> in zlasti drugega stavka drugega pododstavka člena 36(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za beli in surovi sladkor ter nekatere sirupe za tržno leto

2008/2009 so bile določene z Uredbo Komisije (ES) št. 945/2008 <sup>(3)</sup>. Navedene cene in dolžnosti so bile nazadnje spremenjene z Uredbo Komisije (ES) št. 978/2008 <sup>(4)</sup>.

- (2) Glede na podatke, ki so trenutno na voljo Komisiji, je treba navedene cene in dajatve spremeniti v skladu s pravili in postopki iz Uredbe (ES) št. 951/2006 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za proizvode iz člena 36 Uredbe (ES) št. 951/2006, določene z Uredbo (ES) št. 945/2008 za tržno leto 2008/2009, se spremenijo v skladu s Prilogo k tej uredbi.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati 8. oktobra 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. oktobra 2008

*Za Komisijo*

Jean-Luc DEMARTY

*Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja*

<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 178, 1.7.2006, str. 24.

<sup>(3)</sup> UL L 258, 26.9.2008, str. 56.

<sup>(4)</sup> UL L 266, 7.10.2008, str. 10.

## PRILOGA

**Spremenjene reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za beli in surovi sladkor ter proizvode z oznako KN 1702 90 95, ki se uporabljajo od 8. oktobra 2008**

(EUR)

| Oznaka KN                 | Reprezentativna cena na 100 kg neto zadevnega proizvoda | Dodatna uvozna dajatev na 100 kg neto zadevnega proizvoda |
|---------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1701 11 10 <sup>(1)</sup> | 24,54                                                   | 4,03                                                      |
| 1701 11 90 <sup>(1)</sup> | 24,54                                                   | 9,26                                                      |
| 1701 12 10 <sup>(1)</sup> | 24,54                                                   | 3,84                                                      |
| 1701 12 90 <sup>(1)</sup> | 24,54                                                   | 8,83                                                      |
| 1701 91 00 <sup>(2)</sup> | 25,41                                                   | 12,62                                                     |
| 1701 99 10 <sup>(2)</sup> | 25,41                                                   | 8,01                                                      |
| 1701 99 90 <sup>(2)</sup> | 25,41                                                   | 8,01                                                      |
| 1702 90 95 <sup>(3)</sup> | 0,25                                                    | 0,40                                                      |

<sup>(1)</sup> Določitev za standardno kakovost, kot je določena v točki III Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1234/2007.<sup>(2)</sup> Določitev za standardno kakovost, kot je določena v točki II Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1234/2007.<sup>(3)</sup> Določitev na 1 % vsebnosti saharoze.

## UREDBA KOMISIJE (ES) št. 981/2008

z dne 7. oktobra 2008

**o spremembi Uredbe (ES) št. 423/2008 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 in vzpostavitvi kodeksa Skupnosti na področju enoloških postopkov in obdelav**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni ureditvi trga za vino <sup>(1)</sup> in zlasti člena 46(1) in (2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba (ES) št. 1493/1999 je bila razveljavljena z Uredbo Sveta (ES) št. 479/2008 z dne 29. aprila 2008 o skupni ureditvi trga za vino, spremembi uredb (ES) št. 1493/1999, (ES) št. 1782/2003, (ES) št. 1290/2005 in (ES) št. 3/2008 ter razveljavitvi uredb (EGS) št. 2392/86 in (ES) št. 1493/1999 <sup>(2)</sup>. Vendar se poglavje I naslova V v zvezi z enološkimi postopki in obdelavami ter člen 70 Uredbe (ES) št. 1493/1999 in zadevne določbe, ki so zlasti v prilogah k navedeni uredbi, še naprej uporabljajo do 31. julija 2009.

(2) Priloga V(A)(2) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 določa odstopanja od najvišje skupne vsebnosti žveplovega dioksida za nekatere kategorije vina z vsebnostjo preostalega sladkorja najmanj 5 gramov na liter.

(3) Priloga V(B)(3) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 določa možnost odstopanja od najvišje skupne vsebnosti hlapne kisline za nekatere kategorije vina.

(4) Uredba Komisije (ES) št. 423/2008 <sup>(3)</sup> določa nekatera podrobna pravila za uporabo Uredbe (ES) št. 1493/1999 zlasti v zvezi z najvišjimi skupnimi vsebnostmi žveplovega dioksida in hlapne kisline v vinih. Člen 23(1) navedene uredbe določa, da se spremembe seznamov vin v Prilogi V(A)(2) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 določijo v Prilogi XIV k Uredbi (ES) št.

423/2008, člen 24 slednje uredbe pa določa, da se vina, zajeta v odstopanjih od najvišje dovoljene vsebnosti hlapnih kislin v skladu s Prilogo V(B)(3) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, določijo v Prilogi XVI k Uredbi (ES) št. 423/2008.

(5) Nekatera portugalska kakovostna bela vina „Douro“, pridelana na določenem pridelovalnem območju (kakovostna vina pdpo), z navedbo „colheita tardia“ imajo vsebnost preostalega sladkorja najmanj 80 g/l in za njihovo hranjenje pod dobrimi kakovostnimi pogoji potrebujejo vsebnost žveplovega dioksida nad splošno mejo 260 mg/l, a manj kot 400 mg/l. Zato je ta vina treba dodati na seznam iz točke (b) prvega pododstavka Priloge XIV k Uredbi (ES) št. 423/2008.

(6) Pri nekaterih španskih kakovostnih vinih pdpo z označbo porekla „Rioja“ ali označbo porekla „Málaga“ ter nekaterih portugalskih kakovostnih belih vinih pdpo „Douro“, ki so proizvedena po posebnem postopku in ki imajo skupni volumenski delež alkohola višji od 13 vol.%, je vsebnost hlapne kisline običajno višja od omejitev iz Priloge V(B)(1) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, a je vseeno nižja od 25, 35 oziroma 40 miliekvivalentov na liter. Zato je ta vina treba dodati na seznam iz Priloge XIV k Uredbi (ES) št. 423/2008.

(7) Člen 44 Uredbe (ES) št. 423/2008 določa splošna pravila za eksperimentalno uporabo novih enoloških postopkov s strani držav članic. Pogoj iz točke (c) odstavka 1 navedenega člena, ki prepoveduje pošiljanje vin, pri katerih se uporabljajo eksperimentalni enološki postopki, odobreni v neki državi članici, iz te države članice, gospodarskim subjektom povzroča težave zlasti pri ocenjevanju gospodarskega učinka eksperimentalnih postopkov. Ta omejevalni pogoj je zato treba črtati, če je zadevni postopek Mednarodni urad za vinsko trto in vino (O.I.V.) že priporočil in objavil.

(8) Možnost dajanja vin, pri katerih se v celotni Skupnosti uporabljajo eksperimentalni enološki postopki, v promet je treba učinkovito nadzorovati, eksperimentalni enološki postopki, uporabljeni za navedena vina, pa morajo biti navedeni na spremnem dokumentu iz člena 70(1) in v evidenci iz člena 70(2) Uredbe (ES) št. 1493/1999.

<sup>(1)</sup> UL L 179, 14.7.1999, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 148, 6.6.2008, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 127, 15.5.2008, str. 13.

(9) Uredbo (ES) št. 423/2008 je zato treba spremeniti.

postopek, ki ga je O.I.V. že priporočil in objavil, se pridobljeni proizvodi lahko tržijo v celotni Skupnosti.“;

(10) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

(b) doda se naslednja točka (e):

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

„(e) se zadevni postopki in procesi vpišejo v spremni dokument iz člena 70(1) in v evidenco iz člena 70(2) Uredbe (ES) št. 1493/1999.“

Uredba (ES) št. 423/2008 se spremeni:

1. V členu 44(1) se prvi pododstavek spremeni:

2. Prilogi XIV in XVI se spremenita skladno s Prilogo k tej uredbi.

(a) v točki (c) se doda naslednji stavek:

#### Člen 2

„Če pa gre pri enološkem postopku ali obdelavi, ki sta bila odobrena za eksperimentalne namene, za enološki

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. oktobra 2008

*Za Komisijo*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Članica Komisije*

## PRILOGA

Priloge k Uredbi (ES) št. 423/2008 se spremenijo:

1. Točki (b) Priloge XIV se doda sedma alineja:

„— kakovostna bela vina pdpo, upravičena do označbe porekla ‚Douro‘, ki ji sledi oznaka ‚colheita tardia‘,“.

2. Priloga XVI se spremeni:

(a) v točki (f) se točki (i) in (ii) nadomestita z naslednjim:

„(i) 25 miliekvivalentov na liter za:

— kakovostna vina pdpo, ki izpolnjujejo zahteve, da so poimenovana z izrazom ‚vendimia tardia‘,

— kakovostna bela ali rozé sladka vina pdpo iz prezrelega grozdja z označbo porekla ‚Rioja‘;

(ii) 35 miliekvivalentov na liter za:

— kakovostna vina pdpo iz prezrelega grozdja z označbo porekla ‚Ribeiro‘,

— kakovostna likerska vina pdpo, poimenovana z izrazoma ‚generoso‘ ali ‚generoso de licor‘ in z označbo porekla Condado de Huelva, Jerez-Xerez-Sherry, Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda, Málaga in Montilla-Moriles,

— kakovostna vina pdpo in kakovostna sladka likerska vina pdpo z označbo porekla Málaga“;

(b) doda se naslednja točka (p):

„(p) za portugalska vina:

30 miliekvivalentov na liter za kakovostna bela vina pdpo, upravičena do označbe porekla ‚Douro‘, ki ji sledi oznaka ‚colheita tardia‘, če je skupni volumenski delež alkohola enak ali višji od 16 vol. %, in če imajo vsebnost preostalega sladkorja najmanj 80 g/l.“

---

## DIREKTIVE

## DIREKTIVA SVETA 2008/90/ES

z dne 29. septembra 2008

o trženju razmnoževalnega materiala sadnih rastlin in sadnih rastlin, namenjenih za pridelavo sadja

(prenovljena različica)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

z dne 8. maja 2000 o varstvenih ukrepih proti vnosu organizmov, škodljivih za rastline ali rastlinske proizvode, v Skupnost in proti njihovem širjenju v Skupnosti <sup>(4)</sup>.

(1) Direktiva Sveta 92/34/EGS z dne 28. aprila 1992 o trženju razmnoževalnega materiala sadnih rastlin in sadnih rastlin, namenjenih za pridelavo sadja <sup>(2)</sup> je bila večkrat bistveno spremenjena <sup>(3)</sup>. Ker so predvidene nadaljnje spremembe, bi jo bilo treba zaradi jasnosti prenoviti.

(2) Pidelava sadja ima pomembno vlogo v kmetijstvu Skupnosti.

(3) Zadovoljivi rezultati pri pridelavi sadja so v veliki meri odvisni od kakovosti in zdravstvenega stanja materiala, uporabljenega za razmnoževanje, in od kakovosti in zdravstvenega stanja sadnih rastlin, namenjenih za pridelavo sadja.

(4) Usklajeni pogoji na ravni Skupnosti kupcem v vsej Skupnosti zagotavljajo zdrav in kakovosten razmnoževalni material in sadne rastline.

(5) Če se usklajeni pogoji nanašajo na zdravstveno varstvo rastlin, morajo biti skladni z Direktivo Sveta 2000/29/ES

(6) Primerno je določiti predpise Skupnosti za tiste rodove in vrste sadnih rastlin, ki so zelo pomembne za gospodarstvo Skupnosti, skupaj s postopkom Skupnosti za nadaljnje dodajanje rodov in vrst na seznam rodov in vrst, ki jih zadeva ta direktiva. Seznam bi moral vključevati tiste rodove in vrste, ki so v državah članicah najbolj razširjene in katerih razmnoževalni material in/ali sadne rastline predstavljajo znaten trg, ki obsega več kot eno državo članico.

(7) Brez poseganja v določbe o zdravstvenem varstvu rastlin v Direktivi 2000/29/ES, predpisov Skupnosti o trženju razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin ni primerno uporabljati, kadar se izkaže, da so takšni proizvodi namenjeni izvozu v tretje države, saj so tam veljavna pravila lahko drugačna od pravil v tej direktivi.

(8) Zaradi jasnosti bi bilo treba določiti ustrezne opredelitve pojmov. Te bi morale temeljiti na tehničnem in znanstvenem napredku, zadevni pojem pa bi moral biti popolnoma jasen, da se olajša usklajevanje notranjega trga in se pri tem upoštevajo nove priložnosti trga ter vsi novi postopki, uporabljeni pri proizvodnji razmnoževalnega materiala. Navedene opredelitve pojmov bi morale biti usklajene z opredelitvami, sprejetimi za trženje drugega razmnoževalnega materiala, ki ga zajema zakonodaja Skupnosti.

(9) Zaželeno je vzpostavitev standardov zdravstvenega varstva in kakovosti rastlin za vsak rod in vrsto sadne rastline, ki bi temeljili na mednarodnih shemah in ki lahko med drugim vključujejo določbe za testiranje na patogene. Zato je primerno zagotoviti sistem usklajenih pravil za različne kategorije razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin, ki naj bi se tržili s sklicevanjem na navedene mednarodne sheme, če so na voljo.

<sup>(1)</sup> Mnenje podano 11. decembra 2007 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

<sup>(2)</sup> UL L 157, 10.6.1992, str. 10.

<sup>(3)</sup> Glej del A Priloge II.

<sup>(4)</sup> UL L 169, 10.7.2000, str. 1.

- (10) V skladu s sedanjo kmetijsko prakso je potrebno, da se razmnoževalni material in sadne rastline pregledajo uradno ali pa pod uradnim nadzorom, kot je predvideno za druge vrste, ki jih zajema zakonodaja Skupnosti.
- (11) Gensko spremenjen razmnoževalni material in sadne rastline se ne bi smele dati na trg, sadne sorte pa se ne bi smele uradno registrirati, če niso bili sprejeti vsi ustrezni ukrepi, da bi se izognili tveganju za zdravje ljudi ali okolje, kot je navedeno v Direktivi 2001/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. marca 2001 o namernem sproščanju gensko spremenjenih organizmov v okolje<sup>(1)</sup> in Uredbi (ES) št. 1829/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. septembra 2003 o gensko spremenjenih živilih in krmi<sup>(2)</sup>.
- (12) Zaželeno je zagotoviti ohranitev genske raznovrstnosti in njeno trajnostno uporabo. Sprejeti bi bilo treba ustrezne ukrepe za ohranitev biotske raznovrstnosti, da bi se zagotovila ohranitev obstoječih sort v skladu z drugo ustrezno zakonodajo Skupnosti.
- (13) Primerno je določiti pogoje za trženje materiala, namenjenega poskusom, znanstvenim proučevanjem ali selekciji, če ta material zaradi posebne uporabe ne more izpolnjevati standardov zdravstvenega varstva in kakovosti rastlin.
- (14) Predvsem naloga dobaviteljev razmnoževalnega materiala in/ali sadnih rastlin je zagotoviti, da njihovi proizvodi izpolnjujejo pogoje, določene v tej direktivi. Primerno je opredeliti vlogo dobaviteljev in pogoje, ki veljajo zanje. Dobavitelji bi morali biti uradno registrirani, da se ustvari pregleden in ekonomsko veljaven postopek potrjevanja razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin.
- (15) Dobavitelji, ki tržijo le nepoklicnim končnim potrošnikom, se lahko izvzamejo iz obveznosti registracije.
- (16) V prid kupcev razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin je, da so imena sort znana in se jamči njihova istovetnost, da se tako omogoči sledljivost sistema in poveča zaupanje na trgu.
- (17) Navedeni cilj je najlažje doseči s splošnim poznavanjem sorte, zlasti pri starih sortah, ali z dosegljivostjo opisa, ki temelji na protokolih Urada Skupnosti za sorte rastlin (CPVO) ali, če teh ni, na drugih mednarodnih ali nacionalnih pravilih.
- (18) Da se zagotovi istovetnost razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin ter njihovo trženje v skladu s predpisi, bi bilo treba določiti predpise Skupnosti o ločevanju partij in označevanju. Etikete bi morale vsebovati podatke, potrebne tako pri uradnem nadzoru kot za uporabnika.
- (19) Pristojni organi držav članic bi morali pri izvajanju nadzora in inšpekcijskih pregledov zagotoviti, da so pogoji v zvezi z razmnoževalnim materialom ali sadnimi rastlinami in dobavitelji izpolnjeni. Raven, pogostost in intenzivnost tovrstnih inšpekcijskih pregledov bi bilo treba določiti ob upoštevanju kategorije zadevnega materiala.
- (20) Treba bi bilo zagotoviti nadzorne ukrepe Skupnosti, s katerimi bi v vseh državah članicah zagotovili enotno uporabo standardov, določenih v tej direktivi.
- (21) Treba bi bilo sprejeti pravila, ki bi ob morebitnih začasnih težavah zaradi naravnih nesreč, kot so požar in neurja ali nepredvidljive okoliščine, z dobavo dovoljevala trženje razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin, za katere veljajo manj stroge zahteve od zahtev v tej direktivi, za omejeno obdobje in pod določenimi pogoji.
- (22) V skladu z načelom sorazmernosti bi bilo treba sprejeti določbo, ki bi državam članicam omogočala, da se vsi tisti majhni proizvajalci, katerih pridelava in prodaja razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin sta namenjeni za končno uporabo oseb na lokalnem trgu, ki se ne ukvarjajo poklicno s pridelavo rastlin („lokalni promet“), izvzamejo iz zahtev o označevanju, pregledov in uradnih pregledov.
- (23) Državam članicam bi bilo treba prepovedati določanje novih pogojev ali omejitev za rodove in vrste iz Priloge I, razen tistih, predpisanih v tej direktivi.

<sup>(1)</sup> UL L 106, 17.4.2001, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 268, 18.10.2003, str. 1.

- (24) Treba bi bilo zagotoviti določbo za odobritev trženja razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin, pridelanih v tretjih državah, znotraj Skupnosti, vendar le, če dajejo enaka zagotovila kot razmnoževalni material in sadne rastline, ki so pridelane v Skupnosti in so v skladu s predpisi Skupnosti.
- (25) Za uskladitev tehničnih metod preverjanja, ki jih uporabljajo države članice, in za primerjanje razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin, pridelanih v Skupnosti, s tistimi, pridelanimi v tretjih državah, bi bilo treba opravljati primerjalne poskuse, s katerimi bi preverili skladnost teh proizvodov z zahtevami te direktive.
- (26) Da bi se izognili oviranju trgovine, bi bilo treba državam članicam omogočiti, da na svojem ozemlju prehodno dovolijo trženje potrjenega materiala in materiala CAC (*Conformitas Agraria Communitatis*), pridobljenega od matičnih rastlin, ki na datum začetka uporabe te direktive že obstajajo in so že potrjene ali sprejete kot material CAC, tudi če ta material ne izpolnjuje novih pogojev.
- (27) Ukrepe, potrebne za izvajanje te direktive, bi bilo treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o izvrševanju na Komisijo prenesenih izvedbenih pooblastil<sup>(1)</sup>.
- (28) Ta direktiva ne bi smela posegati v obveznosti držav članic v zvezi z roki za prenos direktiv v nacionalno zakonodajo, ki so navedeni v delu B Priloge II –

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

#### POGLAVJE 1

#### PODROČJE UPORABE IN OPREDELITVE POJMOV

##### Člen 1

##### Področje uporabe

1. Ta direktiva se uporablja za trženje razmnoževalnega materiala sadnih rastlin in sadnih rastlin, namenjenih za pridelavo sadja v Skupnosti.
2. Ta direktiva se uporablja za rodove in vrste iz Priloge I ter njihove križance. Uporablja se tudi za podlage in druge dele

rastlin drugih rodov ali vrst razen tistih iz Priloge I ali njihovih križancev, če so ali bodo cepljeni z materialom katerega izmed navedenih rodov ali vrst iz Priloge I ali njihovih križancev.

3. Ta direktiva se uporablja brez poseganja v pravila zdravstvenega varstva rastlin iz Direktive 2000/29/ES.

4. Ta direktiva se ne uporablja za razmnoževalni material ali sadne rastline, ki so namenjeni za izvoz v tretje države, če so primerno označeni in izolirani.

Izvedbeni ukrepi v zvezi s prvim pododstavkom, predvsem glede identifikacije in izolacije, se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 19(2).

#### Člen 2

#### Opredelitve pojmov

V tej direktivi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

1. „razmnoževalni material“ pomeni seme, dele rastlin in cele rastline, vključno s podlagami, ki so namenjeni za razmnoževanje in pridelavo sadik sadnih rastlin;
2. „sadne rastline“ pomeni rastline, namenjene sajenju ali presa-  
janju, potem ko so dane na trg;
3. „sorta“ pomeni skupino rastlin znotraj iste botanične siste-  
matske enote najnižje znane stopnje, ki jo je mogoče:
  - (a) opredeliti z izraženimi lastnostmi, ki izhajajo iz zadev-  
nega genotipa ali kombinacije genotipov;
  - (b) razlikovati od katere koli druge skupine rastlin vsaj  
glede ene od teh lastnosti; in
  - (c) obravnavati kot enoto glede na njeno sposobnost, da se  
pri razmnoževanju ne spremeni;
4. „klon“ pomeni gensko izenačeno vegetativno potomstvo ene  
rastline;

<sup>(1)</sup> UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

5. „pred-bazni material“ pomeni razmnoževalni material, ki:

- (a) je bil pridelan v skladu s splošno priznanimi metodami za ohranitev istovetnosti sorte, vključno z ustreznimi pomološkimi lastnostmi, in za preprečevanje bolezni;
- (b) je namenjen za pridelovanje baznega materiala ali certificiranega materiala, razen sadnih rastlin;
- (c) izpolnjuje posebne zahteve za pred-bazni material, določene v skladu s členom 4, in
- (d) za katerega je bilo na podlagi uradnega inšpekcijskega pregleda ugotovljeno, da izpolnjuje pogoje iz točk (a), (b) in (c);

6. „bazni material“ pomeni razmnoževalni material, ki:

- (a) je bil pridelan neposredno ali v znanem številu stopenj na vegetativen način iz pred-baznega materiala v skladu s splošno priznanimi metodami za ohranitev istovetnosti sorte, vključno z ustreznimi pomološkimi lastnostmi, in za preprečevanje bolezni;
- (b) je namenjen za pridelovanje certificiranega materiala;
- (c) izpolnjuje posebne zahteve za bazni material, določene v skladu s členom 4; in
- (d) za katerega je bilo na podlagi uradnega inšpekcijskega pregleda ugotovljeno, da izpolnjuje pogoje iz točk (a), (b) in (c);

7. „certificiran material“ pomeni:

- (a) razmnoževalni material, ki:
  - (i) je bil pridelan neposredno na vegetativen način iz baznega materiala ali pred-baznega materiala, ali, če gre za pridelavo podlag, iz certificiranega semena, pridobljenega od baznega ali certificiranega materiala podlag;
  - (ii) je namenjen za pridelavo sadnih rastlin;
  - (iii) izpolnjuje posebne zahteve za certificiran material, določene v skladu s členom 4, in
  - (iv) za katerega je bilo na podlagi uradnega inšpekcijskega pregleda ugotovljeno, da izpolnjuje pogoje iz točk (i), (ii) in (iii);

(b) sadne rastline, ki:

- (i) so bile pridelane neposredno iz certificiranega, baznega ali pred-baznega razmnoževalnega materiala;
- (ii) so namenjene za pridelavo sadja;
- (iii) izpolnjujejo posebne zahteve za certificiran material, določene v skladu s členom 4, in
- (iv) za katere je bilo na podlagi uradnega inšpekcijskega pregleda ugotovljeno, da izpolnjujejo pogoje iz točk (i), (ii) in (iii);

8. „material CAC (*Conformitas Agraria Communitatis*)“ pomeni razmnoževalni material in sadne rastline, ki:

- (a) so sortno pristni in primerno sortno čisti,
- (b) so namenjeni za:
  - pridelavo razmnoževalnega materiala,
  - pridelavo sadnih rastlin in/ali
  - pridelavo sadja,
- (c) izpolnjujejo posebne zahteve za material CAC, določene v skladu s členom 4;

9. „dobavitelj“ pomeni katero koli fizično ali pravno osebo, ki poklicno opravlja vsaj eno izmed naslednjih dejavnosti, povezanih z razmnoževalnim materialom ali s sadnimi rastlinami: razmnoževanje, pridelovanje, hranjenje in/ali obdelovanje, uvoz in trženje;

10. „trženje“ pomeni prodajo, posedovanje z namenom prodaje, dajanje v prodajo in vsako prepustitev, dobavo ali prenos tretjim osebam z namenom komercialne uporabe razmnoževalnega materiala ali sadnih rastlin, proti plačilu ali ne;

11. „odgovorni uradni organ“ pomeni

- (a) organ, ki ga ustanovi ali določi država članica pod nadzorom nacionalne vlade in je odgovoren za vprašanja glede kakovosti razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin;

(b) kateri koli državni organ, ustanovljen:

— bodisi na nacionalni ravni bodisi

— na regionalni ravni, pod nadzorom državnih organov, v mejah, ki jih določi zakonodaja zadevne države članice;

12. „uradni inšpekcijski pregled“ pomeni inšpekcijski pregled, ki ga opravi odgovorni uradni organ ali je opravljen v njegovem imenu;

13. „partija“ pomeni število enot določenega blaga, razpoznavnega po homogenosti sestave in izvoru.

## POGLAVJE 2

### ZAHTEVE ZA RAZMNOŽEVALNI MATERIAL IN SADNE RASTLINE

#### Člen 3

#### Splošne zahteve za dajanje na trg

1. Razmnoževalni material in sadne rastline se lahko tržijo le, če:

(a) je bil razmnoževalni material uradno potrjen kot „pred-bazni material“, „bazni material“ ali „certificiran material“, ali če izpolnjuje pogoje, da se lahko šteje za material CAC;

(b) so bile sadne rastline uradno potrjene kot certificiran material ali če izpolnjujejo pogoje, da se lahko štejejo za material CAC.

2. Razmnoževalni material in sadne rastline iz gensko spremenjenega organizma v smislu točk 1 in 2 člena 2 Direktive 2001/18/ES se dajo na trg le, če je bil gensko spremenjeni organizem odobren v skladu z navedeno direktivo ali v skladu z Uredbo (ES) št. 1829/2003.

3. Če so proizvodi, pridobljeni iz sadnih rastlin ali razmnoževalnega materiala, namenjeni za uporabo kot živila ali v živilih v smislu člena 3 oziroma kot krma ali v krmi v smislu

člena 15 Uredbe (ES) št. 1829/2003, se zadevni razmnoževalni material ali sadna rastlina da na trg le, če so bila živila ali krma iz tega materiala odobrena v skladu z navedeno uredbo.

4. Ne glede na odstavek 1 lahko države članice na svojem ozemlju dobaviteljem odobrijo, da dajo na trg ustrezno količino razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin, namenjenih:

(a) za preizkuse ali znanstvene namene;

(b) za selekcijo; ali

(c) za pomoč pri ohranjanju genske raznovrstnosti.

Pogoji, pod katerimi lahko države članice izdajo takšno odobritev, se lahko določijo v skladu s postopkom iz člena 19(2).

#### Člen 4

#### Posebne zahteve za rod in vrste

V skladu s postopkom iz člena 19(3) se za vsak rod ali vrsto iz Priloge I, določijo posebne zahteve, ki podrobneje določajo:

(a) pogoje, ki jih mora izpolnjevati material CAC, predvsem tiste, ki se nanašajo na uporabljeni sistem razmnoževanja, na čistost nasada med rastjo, zdravstveno stanje rastlin in na sortnost, razen pri podlagah, ki ne pripadajo določeni sorti;

(b) pogoje, ki jih mora pred-bazni, bazni in certificirani material izpolnjevati glede kakovosti (za pred-bazni in bazni material vključno z metodami za ohranitev istovetnosti sorte, in kjer je primerno, klona, vključno z ustreznimi pomološkimi lastnostmi), zdravstvenega stanja, uporabljenih metod in postopkov preizkušanja, glede uporabljenega sistema razmnoževanja ter glede sortnosti, razen pri podlagah, ki ne pripadajo določeni sorti;

(c) pogoje, ki jih morajo izpolnjevati podlage in drugi deli rastlin rodov ali vrst, ki niso navedeni v Prilogi I, ali njihovih križanci, če je razmnoževalni material rodov in vrst iz Priloge I ali njihovih križancev cepljen nanje.

## POGLAVJE 3

## ZAZHTEVE, KI JIH MORAJO IZPOLNJEVATI DOBAVITELJI

## Člen 5

## Registracija

1. Države članice zagotovijo, da so dobavitelji uradno registrirani za dejavnosti, ki jih opravljajo po tej direktivi.

2. Države članice lahko določijo, da se odstavek 1 ne uporablja za dobavitelje, ki tržijo le nepoklicnim končnim potrošnikom.

3. Za uporabo odstavkov 1 in 2 se lahko sprejmejo podrobna pravila v skladu s postopkom iz člena 19(2).

## Člen 6

## Posebne zahteve

1. Države članice zagotovijo, da se pred-bazni, bazni in certificirani material ter material CAC prideluje v odgovornosti dobaviteljev, ki se ukvarjajo s pridelavo ali razmnoževanjem razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin. Dobavitelji v ta namen:

— opredelijo in nadzorujejo kritična mesta v svojem proizvodnem procesu, ki vplivajo na kakovost materiala,

— hranijo podatke o nadzoru iz prve alinee, da so na voljo za preveritev, kadar to zahteva odgovorni uradni organ,

— po potrebi vzamejo vzorce za laboratorijsko analizo, in

— zagotovijo, da se lahko partije razmnoževalnega materiala med pridelavo ločeno razpozna.

2. Države članice zagotovijo, da v primerih, ko se v obratih dobavitelja pojavi škodljiv organizem, naveden na seznamu v Prilogi k Direktivi 2000/29/ES ali na katerega se nanašajo posebne zahteve, določene v skladu s členom 4 te direktive, v večjem obsegu od dovoljenega v teh posebnih zahtevah, dobavitelj o tem nemudoma poroča odgovornemu uradnemu organu, ne glede na kakršne koli obveznosti poročanja iz Direktive 2000/29/ES, in izvede vse ukrepe, ki jih navedeni organ odredi.

3. Države članice zagotovijo, da dobavitelji pri trženju razmnoževalnega materiala ali sadnih rastlin vodijo evidenco o svoji prodaji in nakupih najmanj tri leta.

Prvi pododstavek ne velja za dobavitelje, za katere v skladu s členom 5(2) ni potrebna registracija.

4. Podrobna pravila za uporabo odstavka 1 se lahko določijo po postopku iz člena 19(2).

## POGLAVJE 4

## RAZPOZNAVANJE SORTE IN OZNAČEVANJE

## Člen 7

## Razpoznavanje sorte

1. Razmnoževalni material in sadne rastline se tržijo s sklicenjem na sorto, ki ji pripadajo. Če v primeru podlag material ne pripada nobeni sorti, se je treba sklicevati na vrsto ali medvrstni križanec, ki mu pripada.

2. Sorte, na katere se je treba sklicevati v skladu z odstavkom 1, so:

(a) pravno zavarovane z žlahtniteljsko pravico v skladu z določbami o varstvu novih sort;

(b) uradno registrirane v skladu z odstavkom 4 tega člena; ali

(c) splošno znane; sorta se šteje kot splošno znana, če:

(i) je bila uradno registrirana v drugi državi članici;

(ii) je bil zanjo v kateri koli državi članici vložen zahtevek za uradno registracijo ali zahtevek za žlahtniteljsko pravico iz točke (a); ali

(iii) se je že tržila pred 30. septembrom 2012 na ozemlju zadevne države članice ali druge države članice, če ima uradno priznani opis.

Sklicevanje v skladu z odstavkom 1 je možno tudi za sorto, ki nima prave vrednosti za tržno rastlinsko pridelavo, če ima uradno priznani opis ter se razmnoževalni material in sadne rastline tržijo kot material CAC na ozemlju zadevne države članice in so kot taki razpoznavni s sklicem na to določbo na etiketi in/ali dokumentu.

3. Kolikor je mogoče, se vsako sorto enako poimenuje v vseh državah članicah v skladu z izvedbenimi ukrepi, ki se lahko sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 19(2) ali, če ti ne obstajajo, v skladu s priznanimi mednarodnimi smernicami.

4. Sorte se lahko uradno registrirajo, če se ugotovi, da izpolnjujejo določene uradno sprejete zahteve in so uradno opisane. Uradno se lahko registrirajo tudi, če se je njihov material že tržil pred 30. septembrom 2012 na območju določene države članice pod pogojem da imajo uradno priznani opis.

Gensko spremenjena sorta je lahko uradno registrirana le, če je bil gensko spremenjeni organizem, ki ga vsebuje, odobren v skladu z Direktivo 2001/18/ES ali Uredbo (ES) št. 1829/2003.

Če so proizvodi, pridobljeni iz sadnih rastlin ali razmnoževalnega materiala, namenjeni za uporabo kot živila ali v živilih v smislu člena 3 oziroma kot krma ali v krmi v smislu člena 15 Uredbe (ES) št. 1829/2003, se zadevna sorta uradno registrira le, če so bila živila ali krma iz tega materiala odobreni v skladu z navedeno uredbo.

5. Zahteve za uradno registracijo, navedene v odstavku 4, določijo v skladu s postopkom iz člena 19(2), ob upoštevanju najnovejših spoznanj v znanosti in tehniki, zajemajo pa:

(a) pogoje za uradno registracijo, ki lahko vključujejo zlasti različnost, nespremenljivost in zadostno izenačenost;

(b) lastnosti, ki jih je najmanj treba ugotoviti pri preizkušanju različnih sadnih vrst;

(c) minimalne zahteve za izvajanje preizkušanja;

(d) najdaljše obdobje veljave uradne registracije sorte.

6. V skladu s postopkom iz člena 19(2):

— se lahko predpiše sistem sporočanja o sortah, vrstah ali medvrstnih križancih odgovornim uradnim organom držav članic,

— se lahko odloči, da se lahko vzpostavi in objavi skupni seznam sort.

## Člen 8

### Sestava in prepoznavanje partij

1. Med pridelavo ter med izkopom ali odvzemom s starševskega materiala je treba razmnoževalni material in sadne rastline hraniti v ločenih partijah.

2. Če se razmnoževalni material in sadne rastline različnega izvora med pakiranjem, skladiščenjem, transportom ali dostavo združi ali pomeša, vodi dobavitelj o tem evidenco z naslednjimi podatki: sestava partije in izvor posameznih sestavin.

## Člen 9

### Označevanje

1. Razmnoževalni material in sadne rastline se tržijo le v zadostno homogenih partijah in če:

(a) izpolnjujejo zahteve za material CAC in so opremljene z dokumentom, ki ga izda dobavitelj v skladu s posebnimi zahtevami, določenimi v skladu s členom 4. Če ta dokument vsebuje uradno izjavo, mora biti ta jasno ločena od drugih podatkov v dokumentu; ali

(b) izpolnjujejo zahteve za pred-bazni, bazni ali certificiran material in jih je kot take potrdil odgovorni uradni organ v skladu s posebnimi zahtevami, določenimi v členu 4.

Zahteve glede označevanja in/ali pečatenja in pakiranja razmnoževalnega materiala in/ali sadnih rastlin se lahko določijo v izvedbenih ukrepih, sprejetih v skladu s postopkom iz člena 19(3).

2. V primeru dobave na drobno razmnoževalnega materiala ali sadnih rastlin nepoklicnemu končnemu porabniku se lahko zahteve glede označevanja iz odstavka 1 omejijo na ustrezne podatke o proizvodu.

3. Pri razmnoževalnem materialu ali sadni rastlini sorte, ki je bila gensko spremenjena, mora biti na vsaki etiketi in dokumentu, uradnem ali ne, ki je pritrjen na material ali ga spremlja v skladu s to direktivo, jasno označeno, da je bila sorta gensko spremenjena, gensko spremenjeni organizmi pa morajo biti označeni.

## POGLAVJE 5

### IZVZETJE

#### Člen 10

#### Lokalni promet

1. Države članice lahko izvzamejo:

(a) iz uporabe člena 9(1) majhne pridelovalce, katerih pridelava in prodaja razmnoževalnega materiala ali sadnih rastlin sta namenjeni končnim uporabnikom na lokalnem trgu, ki se s pridelavo rastlin ne ukvarjajo poklicno („lokalni promet“);

(b) pregledov in uradnih inšpekcijskih pregledov, predpisanih v členu 13, razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin v lokalnem prometu, ki jih pridelajo takšne izvzete osebe.

2. Izvedbeni predpisi, ki se nanašajo na druge zahteve glede izvzeta iz odstavka 1 tega člena, še posebno glede „malih pridelovalcev“ in „lokalnega trga“, in na s tem povezane postopke se lahko sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 19(2).

#### Člen 11

#### Začasne težave pri oskrbi

Ob začasnih težavah zaradi naravnih nesreč in nepredvidljivih okoliščin pri oskrbi z razmnoževalnim materialom in s sadnimi rastlinami, ki izpolnjujejo zahteve te direktive, se lahko v skladu s postopkom iz člena 19(2), sprejmejo ukrepi, povezani s trženjem razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin, ki izpolnjujejo manj stroge zahteve.

## POGLAVJE 6

### RAZMNOŽEVALNI MATERIAL IN SADNE RASTLINE, PRIDELANI V TRETJIH DRŽAVAH

#### Člen 12

1. V skladu s postopkom iz člena 19(2), se odloči, ali so razmnoževalni material in sadne rastline, ki so pridelani v tretji državi in dajejo enaka zagotovila glede obveznosti dobavitelja, istovetnosti, lastnosti, zdravstvenega stanja, rastnega substrata, pakiranja, ureditve inšpekcijskih pregledov, označevanja in peča-

tenja, v vseh teh pogledih enakovredni razmnoževalnemu materialu in sadnim rastlinam, ki so pridelani v Skupnosti in izpolnjujejo zahteve in pogoje te direktive.

2. Do sprejetja odločitve, navedene v odstavku 1, lahko države članice do 31. decembra 2010 in brez vpliva na določbe Direktive 2000/29/ES uporabljajo pri uvozu razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin iz tretjih držav pogoje, ki so vsaj enakovredni tistim, ki so začasno ali za stalno določeni s posebnimi zahtevami, sprejetimi v skladu s členom 4. Če takšnih pogojev posebne zahteve ne predvidevajo, morajo biti pogoji za uvoz vsaj enakovredni tistim, ki se pri pridelavi uporabljajo v zadevni državi članici.

V skladu s postopkom iz člena 19(2) je mogoče datum, naveden v prvem pododstavku tega odstavka, za različne tretje države podaljšati do sprejetja odločitve, navedene v odstavku 1 tega člena.

Za razmnoževalni material in sadne rastline, ki jih država članica uvozi v skladu s svojo odločitvijo, sprejeto v skladu s prvim pododstavkom, ne veljajo v drugih državah članicah nobene tržne omejitve glede zadev, navedenih v odstavku 1.

## POGLAVJE 7

### UKREPI NADZORA

#### Člen 13

#### Uradni inšpekcijski pregled

1. Države članice zagotovijo, da so razmnoževalni material in sadne rastline med pridelavo in trženjem uradno inšpekcijsko pregledani, z namenom, da se preveri skladnost z zahtevami, določenimi v tej direktivi. V ta namen ima odgovorni uradni organ ob vsakem razumnem času prost dostop do vseh delov prostorov dobaviteljev.

2. Odgovorni uradni organi lahko v skladu z nacionalno zakonodajo določijo, da naloge iz te direktive izvaja po njihovem pooblastilu in pod njihovim nadzorom katera koli pravna oseba javnega ali zasebnega prava, oseba, ki je v skladu z uradno potrjenim statutom pristojna le za posebne javne funkcije, pod pogojem, da ta oseba in člani te osebe nimajo osebnih koristi, povezanih z ukrepi, ki jih sprejme.

V skladu s postopkom iz člena 19(2) je lahko pooblaščen vsaka druga pravna oseba, ki je ustanovljena v imenu odgovornega uradnega organa in ki deluje pod nadzorom takšnega organa, pod pogojem, da ta oseba nima osebnih koristi povezanih z ukrepi, ki jih sprejme.

Države članice uradno obvestijo Komisijo o svojih odgovornih uradnih organih. Komisija informacije posreduje drugim državam članicam.

3. Natančna pravila za uporabo odstavka 1 se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 19(2). Ta pravila so sorazmerna s kategorijo zadevnega materiala.

#### Člen 14

##### **Spremljanje na ravni Skupnosti**

1. V državah članicah se na vzorcih opravljajo preizkusi ali, kadar je to primerno, testi, z namenom, da se preveri skladnost razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin z zahtevami in pogoji te direktive, vključno s tistimi, ki se nanašajo na zdravstveno varstvo rastlin. Komisija lahko organizira nadzor preizkusov s predstavniki držav članic in Komisije.

2. V Skupnosti se primerjalni testi in poskusi lahko izvajajo za naknadno kontrolo vzorcev razmnoževalnega materiala ali sadnih rastlin, ki so dani v promet v okviru določb te direktive, ne glede na to, ali so določbe obvezne ali neobvezne, vključno s tistimi, ki se nanašajo na zdravstveno varstvo rastlin. Primerjalni testi in poskusi lahko obsegajo:

- razmnoževalni material ali sadne rastline, pridelane v tretjih državah,
- razmnoževalni material ali sadne rastline, primerne za ekološko kmetovanje,
- razmnoževalni material ali sadne rastline, ki se tržijo v povezavi z ukrepi za ohranitev genske raznovrstnosti.

3. Ti primerjalni testi in poskusi iz odstavka 2 se uporabijo za usklajevanje tehničnih metod pri pregledih razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin ter za preverjanje zadovoljivih pogojev, ki jih mora material izpolnjevati.

4. Komisija v skladu s postopkom iz člena 19(2) določi podrobne določbe za izvajanje primerjalnih testov in poskusov. Komisija obvesti odbor iz člena 19(2) o tehničnih ureditvah za izvajanje testov in poskusov ter o njihovih rezultatih. Če se pojavijo težave glede zdravstvenega varstva rastlin, Komisija o tem obvesti Stalni odbor za zdravstveno varstvo rastlin.

5. Skupnost lahko za izvajanje testov in poskusov, predvidenih v odstavkih 2 in 3, nameni finančne prispevke.

Finančni prispevki ne presegajo proračunskih sredstev, ki jih proračunski organ odobri za zadevno proračunsko leto.

6. Testi in poskusi, za katere se finančni prispevki Skupnosti lahko namenijo, ter podrobna pravila za zagotavljanje finančnih prispevkov se določijo v skladu s postopkom iz člena 19(2).

7. Teste in poskuse, predvidene v odstavkih 2 in 3, lahko izvajajo samo državni organi ali pravne osebe, ki delujejo pod pristojnostjo države.

#### Člen 15

##### **Pregledi na ravni Skupnosti v državah članicah**

1. Strokovnjaki Komisije lahko v sodelovanju z odgovornimi uradnimi organi držav članic opravijo pregled na kraju samem, če je to potrebno za zagotavljanje enotne uporabe te direktive, predvsem pa zato, da preverijo, ali dobavitelji dejansko izpolnjujejo zahteve te direktive. Država članica, na ozemlju katere se opravlja pregled, mora strokovnjakom zagotoviti vso potrebno pomoč pri opravljanju njihovih nalog. Komisija obvesti države članice o rezultatih preiskav.

2. Podrobna pravila za izvajanje odstavka 1 se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 19(2).

#### Člen 16

##### **Nadaljnji ukrepi držav članic**

1. Države članice zagotovijo, da razmnoževalni material in sadne rastline, pridelani na njihovem ozemlju in namenjeni trženju, izpolnjujejo zahteve te direktive.

2. Če se med uradnim inšpekcijskim pregledom iz člena 13, ali v preizkusih, navedenih v členu 14, ugotovi, da razmnoževalni material ali sadne rastline niso v skladu z zahtevami te direktive, sprejme odgovorni uradni organ države članice ustrezne ukrepe, da tako zagotovi skladnost z določili te direktive, ali pa, če to ni mogoče, prepove trženje tega razmnoževalnega materiala ali sadnih rastlin v Skupnosti.

3. Če se ugotovi, da razmnoževalni material ali sadne rastline, ki jih trži določen dobavitelj, ne izpolnjujejo zahtev in pogojev te direktive, zadevna država članica zagotovi, da se proti temu dobavitelju sprejmejo primerni ukrepi. Če se dobavitelju prepove tržiti razmnoževalni material in sadne rastline, država članica o tem obvesti Komisijo in pristojne državne organe v državah članicah.

4. Vsi ukrepi, sprejeti v skladu z odstavkom 3, se umaknejo takoj, ko se dovolj zanesljivo ugotovi, da bodo razmnoževalni material in sadne rastline, ki jih dobavitelj trži, v prihodnje ustrezali zahtevam in pogojem te direktive.

## POGLAVJE 8

### SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE

#### Člen 17

##### Klavzula o prostem pretoku

1. Za razmnoževalni material in sadne rastline, ki izpolnjujejo zahteve in pogoje te direktive, ne veljajo tržne omejitve glede dobavitelja, zdravstvenega varstva rastlin, rastnega substrata in ureditve inšpekcijskih pregledov, razen tistih, predpisanih v tej direktivi.

2. Glede razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin rodov in vrst iz Priloge I države članice ne bodo uvajale strožjih pogojev ali tržnih omejitev, razen tistih, določenih v tej direktivi ali v posebnih zahtevah v skladu s členom 4, ali tistih, ki so veljale 28. aprila 1992, odvisno od primera.

#### Člen 18

##### Spremembe in prilagoditev prilog

Komisija lahko v skladu s postopkom iz člena 19(3) spremeni Prilogo I, da jo prilagodi razvoju znanstvenega in tehničnega znanja.

#### Člen 19

##### Odbor

1. Komisiji pomaga Stalni odbor za razmnoževalni material in rastline sadnih rodov in vrst, v nadaljevanju „Odbor“.

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 4 in 7 Sklepa 1999/468/ES.

Obdobje iz člena 4(3) Sklepa 1999/468/ES je en mesec.

3. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 5 in 7 Sklepa 1999/468/ES.

Obdobje iz člena 5(6) Sklepa 1999/468/ES je tri mesece.

4. Odbor sprejme svoj poslovnik.

#### Člen 20

##### Prenos

1. Države članice najpozneje do 31. marca 2010 sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s členi 1(2) in (3), 2, 3, 5, 6, 7(2)(3)(4), 9(3), 12(2), 13(1), 16 in 21. Komisiji takoj posredujejo besedila navedenih predpisov ter korelacijsko tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

Navedene predpise uporabljajo od 30. septembra 2012.

2. Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Predpisi naj vsebujejo tudi izjavo, da se sklici v obstoječih zakonih in drugih predpisih na direktivo, razveljavljeno s to direktivo, upoštevajo kot sklici na to direktivo. Način sklicevanja in obliko izjave določijo države članice.

3. Države članice predložijo Komisiji besedilo temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga zajema ta direktiva.

#### Člen 21

##### Prehodni ukrepi

Države članice lahko do 31. decembra 2018 na svojem ozemlju dovolijo trženje razmnoževalnega materiala in sadnih rastlin, pridobljenih od matičnih rastlin, ki so obstajale pred 30. septembrom 2012 in so bile pred 31. decembrom 2018 uradno potrjene ali so izpolnjevale pogoje za material CAC. Pri trženju so tak razmnoževalni material in sadne rastline na etiketi in/ali dokumentu označeni s sklicem na ta člen. Po 31. decembru 2018 se razmnoževalni material in sadne rastline lahko tržijo, če izpolnjujejo zahteve iz te direktive.

**Člen 22****Razveljavitev**

1. Direktiva 92/34/EGS, kot je bila spremenjena z aktom iz dela A Priloge II, se razveljavi s 30. septembrom 2012 brez poseganja v obveznosti držav članic glede rokov za prenos direktiv iz dela B Priloge II v nacionalno zakonodajo in njihovo uporabo.
2. Sklici na razveljavljene direktive se razumejo kot sklici na to direktivo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo v Prilogi III.

**Člen 23****Začetek veljavnosti**

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih unije*.

**Člen 24**

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 29. septembra 2008

*Za Svet*  
*Predsednik*  
M. BARNIER

---

## PRILOGA I

## Seznam rodov in vrst, za katere se ta Direktiva uporablja

*Castanea sativa* Mill.

*Citrus* L.

*Corylus avellana* L.

*Cydonia oblonga* Mill.

*Ficus carica* L.

*Fortunella* Swingle

*Fragaria* L.

*Juglans regia* L.

*Malus* Mill.

*Olea europaea* L.

*Pistacia vera* L.

*Poncirus* Raf.

*Prunus amygdalus* Batsch

*Prunus armeniaca* L.

*Prunus avium* (L.) L.

*Prunus cerasus* L.

*Prunus domestica* L.

*Prunus persica* (L.) Batsch

*Prunus salicina* Lindley

*Pyrus* L.

*Ribes* L.

*Rubus* L.

*Vaccinium* L.

---

## PRILOGA II

## DEL A

## Razveljavljena direktiva z zaporednimi spremembami

(iz člena 22)

|                                                                    |                                                 |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Direktiva Sveta 92/34/EGS<br>(UL L 157, 10.6.1992, str. 10).       |                                                 |
| Odločba Komisije 93/401/EGS<br>(UL L 177, 21.7.1993, str. 28).     |                                                 |
| Odločba Komisije 94/150/ES<br>(UL L 66, 10.3.1994, str. 31).       |                                                 |
| Odločba Komisije 95/26/ES<br>(UL L 36, 16.2.1995, str. 36).        |                                                 |
| Odločba Komisije 97/110/ES<br>(UL L 39, 8.2.1997, str. 22).        |                                                 |
| Odločba Komisije 1999/30/ES<br>(UL L 8, 14.1.1999, str. 30).       |                                                 |
| Odločba Komisije 2002/112/ES<br>(UL L 41, 13.2.2002, str. 44).     |                                                 |
| Uredba Sveta (ES) št. 806/2003<br>(UL L 122, 16.5.2003, str. 1).   | Samo točka 7 Priloge II in točka 28 Priloge III |
| Direktiva Sveta 2003/61/ES<br>(UL L 165, 3.7.2003, str. 23).       | Samo člen 1(5)                                  |
| Direktiva Komisije 2003/111/ES<br>(UL L 311, 27.11.2003, str. 12). |                                                 |
| Odločba Komisije 2005/54/ES<br>(UL L 22, 26.1.2005, str. 16).      |                                                 |
| Odločba Komisije 2007/776/ES<br>(UL L 312, 30.11.2007, str. 48)    |                                                 |

## DEL B

## Roki za prenos direktiv v nacionalno zakonodajo in njihovo uporabo

(iz člena 22)

| Direktiva   | Roki za prenos v zakonodajo | Datum začetka izvajanja          |
|-------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 92/34/EGS   | 31. december 1992           | 31. december 1992 <sup>(1)</sup> |
| 2003/61/ES  | 10. oktober 2003            |                                  |
| 2003/111/ES | 31. oktober 2004            |                                  |

<sup>(1)</sup> Glede členov 5 do 11, 14, 15, 17, 19 in 24 je treba pri izdelavi načrta iz člena 4 datum izvajanja za vsak rod ali vrsto, iz Priloge II, določiti v skladu s postopkom, predvidenim v členu 21. (Glej člen 26(2) Direktive 92/34/EGS).

## PRILOGA III

## Korelacijska tabela

| Direktiva 92/34/EGS      | Ta direktiva                  |
|--------------------------|-------------------------------|
| Člen 1(1)                | Člen 1(1)                     |
| Člen 1(2)                | —                             |
| Člen 1(3)                | Člen 18 spremenjen            |
| —                        | Člen 1(2)(3)                  |
| Člen 2                   | Člen 1(4)                     |
| Člen 3(a), (b)           | Člen 2(1), (2)                |
| —                        | Člen 2(3), (4)                |
| Člen 3(c)–(f)            | Člen 2(5)–2(8) spremenjen     |
| Člen 3(g)–(h)            | —                             |
| Člen 3(i)–(j)            | Člen 2(9)–(10) spremenjen     |
| Člen 3(k) (i in ii)      | Člen 2(11)                    |
| Člen 3(k) delno          | Člen 13(2) spremenjen         |
| Člen 3(l) (m)            | Člen 2(12), (13)              |
| Člen 3(n)                | —                             |
| Člen 3(o)                | Člen 2(14)                    |
| Člen 3(p)                | —                             |
| Člen 4(1)                | Člen 4 spremenjen             |
| Člen 4(2)                | —                             |
| Člen 5                   | —                             |
| —                        | Člen 5                        |
| Člen 6                   | —                             |
| —                        | Člen 6                        |
| Člen 7                   | Člen 15                       |
| Člen 8(1)(2)             | Člen 3(1) (a), (b) spremenjen |
| —                        | Člen 3(2)                     |
| —                        | Člen 3(3)                     |
| Člen 8(3)                | Člen 3(4) spremenjen          |
| Člen 9(1)                | Člen 7(1)                     |
| —                        | Člen 7(2)                     |
| Člen 9(2) (i), (ii)      | Člen 7(3) (a), (b) spremenjen |
| Člen 9(2) končna določba | Člen 7(4) spremenjen          |
| Člen 9(3)                | Člen 7(5)                     |
| Člen 9(4)                | —                             |
| Člen 9(5)                | Člen 7(6)                     |
| Člen 9(6)                | Člen 7(7)                     |
| Člen 10(1)(2)            | Člen 8(1)(2) spremenjen       |
| Člen 10(3)               | —                             |
| Člen 11                  | Člen 9 spremenjen             |
| Člen 12                  | Člen 10                       |
| Člen 13                  | Člen 11 spremenjen            |

| Direktiva 92/34/EGS | Ta direktiva          |
|---------------------|-----------------------|
| Člen 14             | Člen 17(1)            |
| Člen 15             | Člen 17(2) spremenjen |
| Člen 16             | Člen 12               |
| Člen 17             | Člen 13(1) spremenjen |
| Člen 18             | Člen 13(3) spremenjen |
| Člen 19(1)          | Člen 16(2)            |
| Člen 19(2)          | Člen 16(3)            |
| Člen 19(3)          | Člen 16(4)            |
| Člen 20             | Člen 14               |
| Člen 21(1)(2)       | Člen 19(1)(2)         |
| Člen 21(3)          | Člen 19(4)            |
| Člen 22(1)(2)       | Člen 19(1)(3)         |
| Člen 23             | —                     |
| Člen 24(1)          | Člen 16(1)            |
| Člen 24(2)          | —                     |
| Člen 25             | —                     |
| Člen 26             | Člen 20               |
| —                   | Člen 21               |
| —                   | Člen 22               |
| —                   | Člen 23               |
| Člen 27             | Člen 24               |
| Priloga I           | —                     |
| Priloga II          | Priloga I             |
| —                   | Prilogi II in III     |

## II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

## ODLOČBE/SKLEPI

## SVET

## SKLEP SVETA

z dne 22. julija 2008

**o podpisu in začasni uporabi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Kazahstan na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji**

(2008/777/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

partnerstvu in sodelovanju zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 44(2), tretjega stavka člena 47(2), člena 55, člena 57(2), člena 71, člena 80(2) ter členov 93, 94, 133 in 181a v povezavi z drugim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

(2) Ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve je treba Protokol podpisati v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic.

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Republike Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 4(3) Pogodbe,

(3) Protokol se začasno uporablja od 1. januarja 2007 do zaključka ustreznih postopkov za njegovo uradno sklenitev –

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 6(2) Akta,

SKLENIL:

## Člen 1

ob upoštevanju predloga Komisije,

Predsednik Sveta je s tem sklepom pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e), da v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic podpiše(-jo) Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Kazahstan na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije, ki pa je odvisen od morebitne poznejše sklenitve Protokola.

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 23. oktobra 2006 v imenu Evropskih skupnosti in njunih držav članic pooblastil Komisijo za pogajanja z Republiko Kazahstan o Protokolu k Sporazumu o

Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu.

*Člen 2*

Do začetka veljavnosti se Protokol začasno uporablja od 1. januarja 2007.

V Bruslju, 22. julija 2008

*Za Svet*  
*Predsednik*  
B. KOUCHNER

---

## PROTOKOL

**k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Kazahstan na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji**

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

v nadaljevanju „države članice“, ki jih zastopa Svet Evropske unije, ter

EVROPSKA SKUPNOST IN EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO,

v nadaljevanju „Skupnosti“, ki ju zastopata Svet Evropske unije in Evropska komisija,

na eni strani in

REPUBLIKA KAZAHSTAN

na drugi strani,

v nadaljevanju „pogodbenice“ za namene tega protokola, so se –

OB UPOŠTEVANJU določb Pogodbe med Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Republiko Madžarsko, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska (državami članicami Evropske unije) ter Republiko Bolgarijo in Romunijo o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ki je bila podpisana v Luxembourg 25. aprila 2005 in se uporablja od 1. januarja 2007,

OB UPOŠTEVANJU novih okoliščin v odnosih med Republiko Kazahstan in Evropsko unijo zaradi pristopa dveh novih držav članic k EU, kar odpira nove možnosti in prinaša nove izzive za sodelovanje med Republiko Kazahstan in Evropsko unijo,

OB UPOŠTEVANJU želje pogodbenic, da bi zagotovile uresničevanje ter izvajanje ciljev in načel SPS –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

#### Člen 1

Republika Bolgarija in Romunija sta pogodbenici Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Kazahstan na drugi strani, podpisanega v Bruslju 23. januarja 1995, z začetkom veljavnosti 1. julija 1999 (v nadaljevanju „Sporazum“), ter na enak način kot ostale države članice sprejmeta in upoštevat besedila Sporazuma, skupnih izjav, izmenjav pisem in izjave Republike Kazahstan, priloženih k sklepni listini, podpisani istega dne, ter Protokola k Sporazumu z dne 30. aprila 2004, ki je začel veljati 1. junija 2006.

#### Člen 2

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

#### Člen 3

1. Ta protokol v skladu s svojimi postopki odobrijo Skupnosti, Svet Evropske unije v imenu držav članic in Republika Kazahstan.

2. Pogodbenice druga drugo uradno obvestijo o dokončanju ustreznih postopkov iz prejšnjega odstavka. Listine o odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

#### Člen 4

1. Ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.
2. Do začetka veljavnosti se Protokol uporablja začasno od 1. januarja 2007.

#### Člen 5

1. Besedila Sporazuma, sklepne listine in vseh dokumentov, ki so ji priloženi, ter Protokola k Sporazumu z dne 30. aprila 2004 so sestavljena v bolgarskem in romunskem jeziku.
2. Ta besedila so priložena k temu protokolu in so enako verodostojna kot besedila v drugih jezikih, v katerih so sestavljeni Sporazum, sklepna listina in dokumenti, ki so ji priloženi, ter Protokol k Sporazumu z dne 30. aprila 2004.

#### Člen 6

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in kazahstanskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Съставено в Брюксел на шестнадесети септември две хиляди и осма година.

Hecho en Bruselas, el dieciseis de septiembre de dos mil ocho.

V Bruselu dne šestnáctého září dva tisíce osm.

Udfærdiget i Bruxelles den sekstende september to tusind og otte.

Geschehen zu Brüssel am sechzehnten September zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta septembrikuu kuueteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα έξι Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Brussels on the sixteenth day of September in the year two thousand and eight.

Fait à Bruxelles, le seize septembre deux mille huit.

Fatto a Bruxelles, addì sedici settembre duemilaotto.

Briselē, divtūkstoš astotā gada sešpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų rugsėjo šešioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-nyolcadik év szeptember havának tizenhatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sittax-il jum ta' Settembru tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Brussel, de zestiende september tweeduizend acht.

Sporządzono w Brukseli dnia szesnastego września roku dwa tysiące ósmego.

Feito em Bruxelas, em dezasseis de Setembro de dois mil e oito.

Întocmit la Bruxelles, la şaisprezece septembrie două mii opt.

V Bruseli šestnásteho septembra dvetisícosem.

V Bruslju, dne šestnajstega septembra leta dva tisoč osem.

Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Bryssel den sextonde september tjugohundraåtta.

2008 жылдың 16 қыркүйегінде Брюссель қаласында қол қойылды.

Совершено в городе Брюсселе шестнадцатого сентября две тысячи и восьмого года.



За Република Казахстан  
Por la República de Kazajstán  
Za Kazašskou republiku  
For Republikken Kasachstan  
Für die Republik Kasachstan  
Kasahstani Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία του Καζακστάν  
For the Republic of Kazakhstan  
Pour la République du Kazakhstan  
Per la Repubblica del Kazakistan  
Kazahstānas Republikas vārdā  
Kazachstano Respublikos vardu  
A Kazah Köztársaság részéről  
Ghar-Repubblika tal-Każakstan  
Voor de Republiek Kazachstan  
W imieniu Republiki Kazachstanu  
Pela República do Cazaquistão  
Pentru Republica Kazahstan  
Za Kazašskú republiku  
Za Republiko Kazahstan  
Kazakstanin tasavallan puolesta  
På Republiken Kazakstans vägnar  
Қазақстан Республикасы үшін  
За Република Казахстан



---

**SKLEP SVETA**  
**z dne 2. oktobra 2008**  
**o imenovanju avstrijskega člana in avstrijskega nadomestnega člana Odbora regij**  
(2008/778/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SKLENIL:

*Člen 1*

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 263 Pogodbe,

Za preostanek mandata, ki se izteče 25. januarja 2010, se v Odbor regij imenujeta:

(a) za člana:

ob upoštevanju predloga avstrijske vlade,

dr. Herwig VAN STAA, Präsident des Tiroler Landtages,

(b) za nadomestnega člana:

ob upoštevanju naslednjega:

g. Günther PLATTER, Landeshauptmann, Tirol.

- (1) Svet je 24. januarja 2006 sprejel Sklep 2006/116/ES o imenovanju članov in nadomestnih članov Odbora regij za obdobje od 26. januarja 2006 do 25. januarja 2010 <sup>(1)</sup>.

*Člen 2*

Ta sklep začne učinkovati na dan sprejetja.

V Luxembourgu, 2. oktobra 2008

- (2) Zaradi izteka mandata dr. Herwiga VAN STAAJA se je sprostilo mesto člana Odbora regij. Zaradi izteka mandata ge. Elisabeth ZANON se je sprostilo mesto nadomestnega člana –

Za Svet  
Predsednik  
X. BERTRAND

<sup>(1)</sup> UL L 56, 25.2.2006, str. 75.

**SKLEP SVETA**  
**z dne 6. oktobra 2008**  
**o imenovanju novega člana Komisije Evropskih skupnosti**  
(2008/779/ES, Euratom)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SKLENIL:

*Člen 1*

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti drugega odstavka člena 215 Pogodbe,

Baronica Catherine Margaret ASHTON OF UPHOLLAND je imenovana za članico Komisije za obdobje od 6. oktobra 2008 do 31. oktobra 2009.

*Člen 2*

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in zlasti drugega odstavka člena 128 Pogodbe,

Ta sklep začne učinkovati 6. oktobra 2008.

*Člen 3*

ob upoštevanju naslednjega:

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 6. oktobra 2008

S pismom z dne 3. oktobra 2008 je Peter MANDELSON odstopil s položaja člana Komisije. Za preostanek njegovega mandata bi bilo treba imenovati novega člana Komisije –

Za Svet  
Predsednica  
C. LAGARDE

#### **OPOMBA BRALCU**

Institucije so se odločile, da v svojih besedilih ne bodo več navajale zadnje spremembe navedenih besedil.

Če ni navedeno drugače, se akti iz objavljenih besedil sklicujejo na akte v trenutno veljavni različici.